

Sinchikuáxinni Ngigua

Xroon sa'ó

Vamos a leer en popoloca

Tomo 1

Popoloca de
San Luis Temalacayuca

Sinchikuáxinni Ngigua

Xroon sa'ó

Vamos a leer en popoloca

Tomo 1

Popoloca de San Luis Temalacayuca

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Berano, A.C.
Apartado Postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
www.sil.org/mexico
2005

Colaboradores principales:
Andrés Balderas O.
Sonia Velázquez M.

Asesoras lingüísticas:
Jeanne Austin K. (Juanita Austin K.)
Marjorie Kalstrom D. (Margarita Kalstrom D.)

© 2005 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.

Primera edición
Sinchikuáxinni Ngigua
Tomo 1
Popoloca de San Luis Temalacayuca
pps 05-025 1C
México, D.F. 2005

Propósito

El presente libro de lectoescritura fue preparado para los hablantes del popoloca que ya saben leer en español y desean aprender a leer en popoloca. A cualquier persona que ya esté familiarizada con las letras y escritura del español no le será difícil aprender a leer su propio idioma.

Este libro contiene siete lecciones. En las primeras dos lecciones se utilizan letras del popoloca que son iguales a las del español. En las otras lecciones se enseñan las letras que representan sonidos del popoloca que no existen en español. También se incluyen algunos ejercicios de escritura y unos cuentos en los cuales se utiliza la letra que se está enseñando.

Esperamos que este libro le sea de utilidad y sirva para animar a otros a aprender a leer en su propio idioma.

Índice

	página
Lección 1.....	6
Se enseñan palabras con letras parecidas a las del español.	
Lección 2.....	10
Más palabras con letras parecidas a las del español.	
Lección 3.....	14
Se enseña la combinación de letras nd y nt .	
Lección 4.....	20
Se enseña la letra x .	
Lección 5.....	26
Se enseña la combinación de letras xr .	
Lección 6.....	32
Se enseña la combinación de letras chr .	
Lección 7.....	38
Se enseña la combinación de letras nch .	

Lección 1



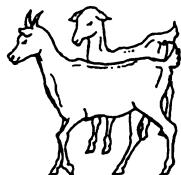
kuníá

perro



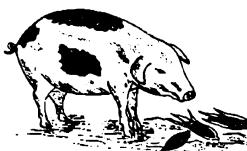
kumísto

gato



kubíto

chivo



kuchinga

marrano



kuláno

conejo

Escribe la sílaba que complete correctamente cada palabra.



ku _____ to

ku _____ to



ku _____ á

ku _____ no



ku _____ nga

kuré _____



ku _____ to

ku _____ ká

Une con una línea la oración con el dibujo que le corresponda.

1. Kupáto ngataón inda ichrji ba.



2. Kuníá tsangó jié'e ba.



3. Kumísto itsé ba kunchíxín.



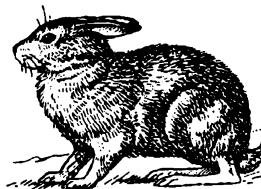
4. Kubíto itji ba tijinei ba
ntajie.



5. Kuchinga ine ba noa.



Lee el cuento.



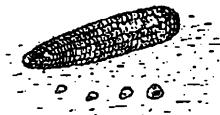
Naá kuláno chúnnda ba níi juachjaon.

Naá xruanka ba íxí tseta ba naá kuntaníxra;
yóo tseta ba naá kutachjikan, níi tseta ba xí
nchetoni. Lásto kuláno imaó tachre ba ine ba ko
imaó ikjan ba ndu'e ba íxi ngixe'i nchakon no'e
ba tsen'en ba.

Completa las siguientes frases.

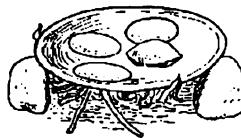
1. Naá _____ chúnnda ba níi juachjaon.
2. Yóo tseta ba naá _____.
3. Lásto _____ imaó tachre ba ine ba.

Lección 2



noa

maíz



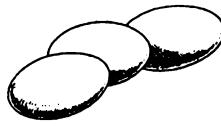
nio

tortilla



tunoa

aguacate



joja

huevo



icho

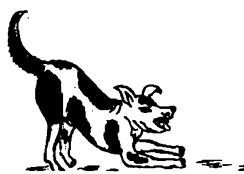
calabaza

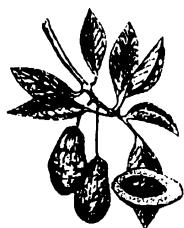
Escribe lo que representa cada dibujo.

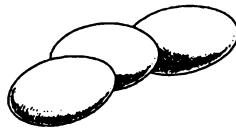






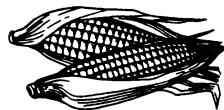




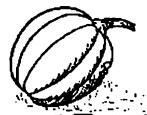


Une con una línea la oración con el dibujo que le corresponda.

1. Níaná chundana noa sine
kuchíká.



2. Jíchján nio sinená.



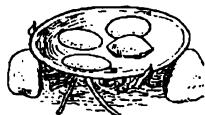
3. Kuchinga ine ba icho.



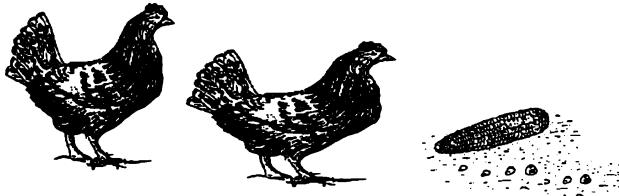
4. Tse'naná joja inená.



5. Jíi itjn nokánaná.



Lee el cuento.



Chjaka itsjé noa kóña nokánaá. Méexin níaná itsjé noa jíi ko xrochján nio sinená ko jíi itsjé noa sine kaín kuchíkánaná. Sine ba noa ko tjumé'e tsaán ba joja sinená kaxon. Ko jai'a je'o sinená joja, kaxon tsóñáná kuchíká ixi sinena nta'ué ba.

Escribe las letras que faltan para completar las palabras en las siguientes frases.

1. Itsjé noa kóña _____ naná.
2. Níaná jíi itsjé n_____ sine kuchí _____.
3. Sine ba noa ko tjumé'e _____ ba _____ ja sinená.
4. Kaxon tsóñáná ku _____ ká sinená nta' _____ ba.

Lección 3 nd, nt



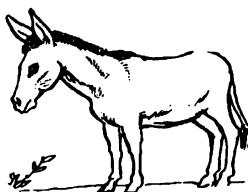
kuntúji
tlacuache



kuntákján
zorrillo



kutunta
zorro



kuntájno
burro



kundaníxra
coyote

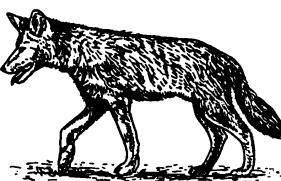
Lee lo que está escrito y subraya las palabras que tienen la combinación de letras **nd** y **nt**.



Kuntúji tsangó ti'i ba joja.



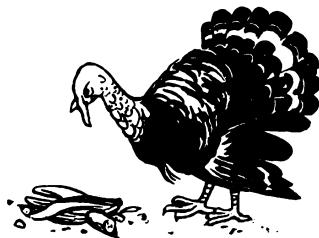
Kutunta tsangó ine ba itjn chjakanana.



Naá kundaníxra itsé ba naá kuchíkánaná.



Bikona naá kuntákján ko tsangó ixra ba.



Tse'naná naá kundaxíjno íxi sindañana ndaxra.



Kundaxchrjen ine ba kaín iko tsiken'en.

Traza una línea de la palabra en popoloca a la palabra en español que quiere decir lo mismo.

kutunta

gato

kuntəchíkápi

tlacuache

kuníá

zorrillo

kuntákján

burro

kuntúji

zorro

kumísto

pájaro carpintero

kuntájno

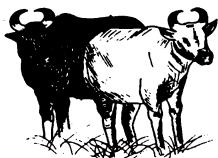
perro

Escoge y escribe en la linea la palabra que corresponda al dibujo.



kundaníxra

kundachrjen



kuxintaa

kuxijna



kuntákján

kutunta



kuntúji

kuntúa



kunchénta

kuntaxíjno

Lee el cuento y escribe las letras que faltan.



Naá tie kuiji naá kuntúji níaná.

Ku ji mé'e kuíxin'in ba ndu'a kuchíka
ko juíne ba naá kuchíkáchjan ko kui'i ba
 jée kuchíkánana. Tjumé'e ntúyaxín
ikjuina kuitsja'aná ndo'a ba ko í xron'an joja
bikonná íxi ku ji tsíki'i ba kaín
_____.

Lección 4 x



kuntaxichíká
gallo



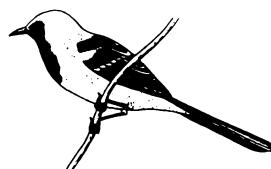
kuntaxíjno
guajolote



kunixin'an
chuparrosa



kupixíxi
sonaja



kuxecho
calandria

Escribe la sílaba que complete correctamente cada palabra.



ku _____ cho



kupi _____ xi



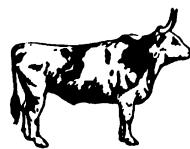
kunta _____ jno



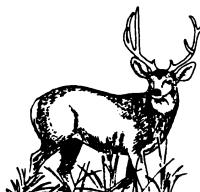
kuni _____ 'an



kunchí _____



ku _____ ntaa

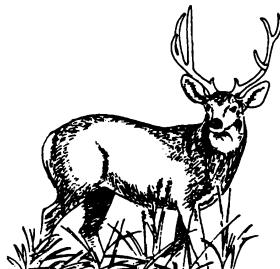


ku _____ jna

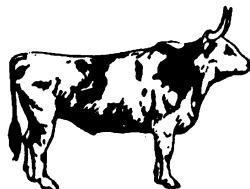


kunta _____ chiká

Lee lo que está escrito y subraya las palabras que tienen la letra x.



Ikjuiná ijna bikonná naá kuxijna tsangó ijié ba.



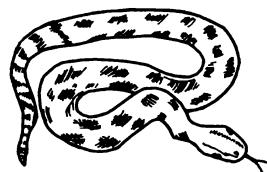
Kuxinta'naná nche'e ba ixra chjakánaná.



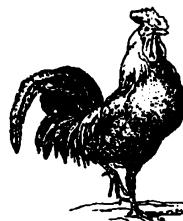
Jíi kuéya kunchíxín níaná ine ba noa.



Kunixin'an tjée ba itsjo íxí tsí'i ba tsjeen tsjo.

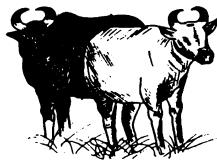


Naá kuchjixín juíne'e ba naá xíi ko xrokuen'en xá.



Kuntaxichíká chákro itsje ba ndúyó.

Escoge y escribe en la linea la palabra que corresponda al dibujo.



kutsindo

kuxintaa



kuchjixin

kunchixin



kuxecho

kuchjixin



kuchuá

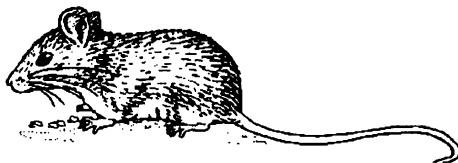
kuxe



kuchinga

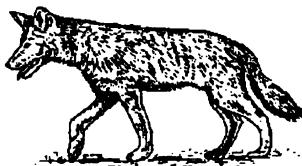
kuxijna

Lee el cuento y escribe las letras que faltan.



Naá xí chúnda xá naá nunde chjaka kó
jían kúña icho. Ko naá nchakon juitsje'e xá
chja_____ xá ko tsíkjí naá kunchí_____ ko
tsíjine ba kaín i_____. Méexin kóñao xá íxí
tsíkitjáña kaín icho. Ko tjumé'e juée xá
ku_____ me'e ko kóñá xá ba.

Lección 5 xr



kundaníxra
coyote



kuntanaa
cacomixtle



kuxranoá
gavilán



kuxrachríya
sacabuche

Lee lo que está escrito y subraya las palabras que tienen la combinación de letras **xr**.



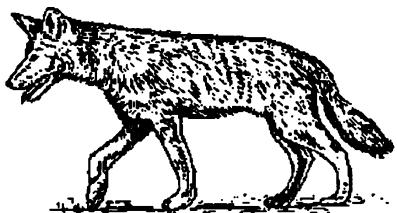
Kuxranoá tjaon ba xrotsé ba naá kuchíká.



Itsjé kuxrachríya tika'o kane.



Chjakánaná jíi kuntanaq ko tsangó ine ba noa.



Chundaná naá kuniá jié'e ba ko tsjánkatee ba
kundaníxra tie.



Níaná jíi kuéyá kuxé tsangó cháxro itsje ba.

Traza una línea de la palabra en popoloca a la palabra en español que quiere decir lo mismo.

kundaníxra

gavilán

kuxintaa

cacomixtle

kuxrachríya

gallo

kuntaxíjno

coyote

kuxranóá

buey

kuntanaa

sacabuche

kuntaxichíká

guajolote

Busca la palabra en popoloca que tenga el mismo significado que la palabra en español y escríbela sobre la línea.

buey _____

kuntaxichíká

gallo _____

kuxijná

gavilán _____

kuxrənóá

venado _____

kundəchrjen

pájaro _____

kuxe

zopilote _____

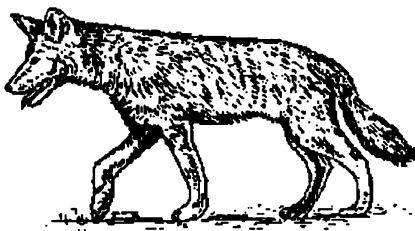
kuntənaa

cacomixtle _____

kundəníxra

kuxintaa

Lee el cuento y escribe las letras que faltan.



Naá nchakon biki'aná kubíto bijinei ba
ijna. Stetsja'aná ba ko tjumé'e bikonná kui
naá kundaní _____ ko tjaon ba xrotsé ba naá
ku _____. Ko tsangó xrúndakaná ko juéená
ixro juindaxrunkaxinná ba. Ko kundaní _____
mé'e xrunka ba sábingá ba sákjui ba. Ko
tsangó bake'ená juaxróxin íxi xron'an nge'e
kón'en ku _____ naná.

Lección 6 chr



kachro
maguey



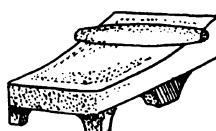
xichreé
tuna



ichrin
lluvia



janánchri
viejita



xrochri
mecate

Lee lo que está escrito y subraya las palabras que tienen la combinación de letras chr.



Ntajie tóña itsjé xichre inená.



Tsangó táchrí xá, méexin tjixín xá ntakóto.



Jnajna tsangó kui ichrin ko juintate'e
ichrin nokánaná.

Escribe la sílaba que complete correctamente cada palabra.



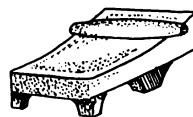
ka _____

nu _____



i _____ n

_____ tja



xi _____

xro _____



_____ 'i

janá _____

Traza una línea de la palabra en popoloca al dibujo que le corresponda.

ichrin



kuxrächríya



janáchrí



kuxrənóá



xro'i



kachro



Traza una línea de la palabra en popoloca a la palabra en español que quiere decir lo mismo.

chrisáá *mujer*

chrintá *fuego*

ndotáchrí *metate*

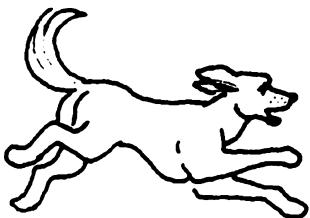
xrochri *llovizna*

xro'i *maguey*

nchrí *viejito*

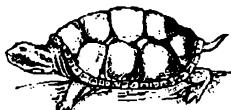
kachro *nieve*

Lee el cuento y escribe las letras que faltan.



Báke'e naá xí tjaon xá xrotsé xá
kulá _____. Ko kua xá ixro ko bikao xá naá
kuníé xá chjaka. Ko tuínxín kuníá mé'e bíkon
ba naá kuláno ko kulá_____ mé'e xronka ba
sabingá ba ko kuníá rué'e ba kuláno. Ko
kaxon rué'e xá ko banke'e xá ba i____o
ko ndákuén'en kuláno. Tjumé'e itsé xá
ku____ no ko chjée xá ku_____ xá kuláno
mé'e, juíne ba ba. Ko tsangó juaxróxin bake'e
kuníá íxí ntao juíne ba.

Lección 7 nch



kunchenta
tortuga



kunchíxín
ratón



kunchíche
liebre



kunchee
víbora



kunchia
tecolote

Escribe la sílaba que complete correctamente cada palabra.



ku _____ a

ku _____



_____ a

ku _____ nta



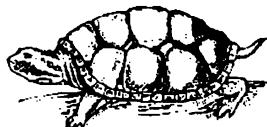
ku _____ xín

ku _____ che

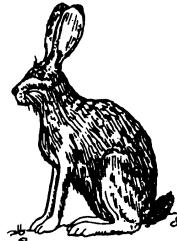


_____ tja

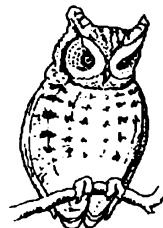
Lee lo que está escrito y escribe las letras que faltan.



Ku _____ nta tsangó ndaó itji ba.



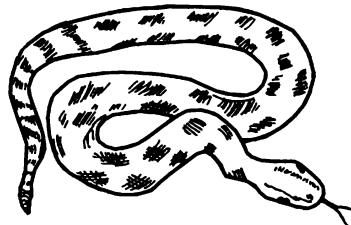
Tsangó ijié ndatsjon ku _____ che.



Ku _____ tsangó ndáchro ba tie.



Juíchéña na naá _____ ia natjóá.



Jnajna bíkonná naá ku _____
ko tsangó xrúnkaná.



Kuę'naná xroqan tsitjáñaxín ku _____
jii níyaná.

Une con una línea la oración con el dibujo que le corresponda.

1. Kunchenta tsangó indao itji ba.



2. Kunchia tsangó ndachro ba tie.



3. Níaná jíi kunchíxín ine ba noa.



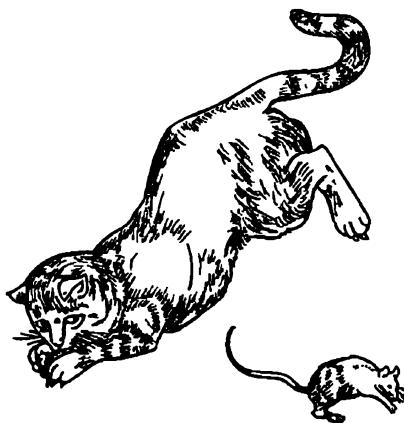
4. Tsijjéená naá kunchíche
xrochján ba sinená.



5. Itjini ntajie ko tikonni
kunchee.



Lee el cuento y escribe las letras que faltan.



Nchakon xra chonda'iná kumísto
itsjé ku _____ xin bakixin'in ba níaná.
Bájine ba nio ko bájine ba manta ko
bajichéña ba kákée ba ngaxin'in
nchi _____. Naá nchakon kuitjaná naá
ku _____ to ko kuaixin ba kóñá ba
kaín ku _____ xín jíi nchia. Ko jaí
xron'an ku _____ jíi níaná.

